

Кутузова Наталья Вячеславовна

СТРУКТУРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СТРОКИ В УСЛОВИЯХ СИНТАКСИЧЕСКОГО ПЕРЕНОСА (НА МАТЕРИАЛЕ ЛИРИКИ АНГЛИЙСКОГО ПОЭТА-РОМАНТИКА У. ВОРДСВОРТА)

В статье изучаются структурные особенности специфического явления поэтического синтаксиса, называемого стихотворным переносом. Важная роль переноса в ритмической и синтаксической организации стихотворной строки делает его объектом пристального внимания многих ученых, занимающихся исследованием структуры художественного текста. Сопоставительный анализ ритмометрических характеристик основных структурных типов переноса в поэзии одного из наиболее выдающихся английских поэтов-романтиков У. Вордсворта позволяет выявить наиболее релевантные особенности ритмико-синтаксической структуры стихотворной строки в изучаемом стихотворном тексте.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2013/12/25.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2013. № 12 (79). С. 103-108. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2013/12/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

ALGORITHM OF MANAGING CUSTOMS SERVICES INFRASTRUCTURE DEVELOPMENT

Korotaeva Natal'ya Sergeevna
Russian Customs Academy in Lyubertsy
korotaeva.ns@mail.ru

The necessity of managing customs services infrastructure development is considered in the article. Development management is a multistage complex process. That is why the author suggests an algorithm of decision making on customs services infrastructure development for the purposeful development of such infrastructure. The algorithm peculiarity is the opportunity to make decisions both on customs services infrastructure objects creation and on the existing ones development.

Key words and phrases: customs services infrastructure; development; development management; perspective image formation; algorithm of decision making.

УДК 80

Филологические науки

В статье изучаются структурные особенности специфического явления поэтического синтаксиса, называемого стихотворным переносом. Важная роль переноса в ритмической и синтаксической организации стихотворной строки делает его объектом пристального внимания многих ученых, занимающихся исследованием структуры художественного текста. Сопоставительный анализ ритмометрических характеристик основных структурных типов переноса в поэзии одного из наиболее выдающихся английских поэтов-романтиков У. Вордсворта позволяет выявить наиболее релевантные особенности ритмико-синтаксической структуры стихотворной строки в изучаемом стихотворном тексте.

Ключевые слова и фразы: стихотворный синтаксис; синтаксический перенос; корреляционный анализ; ритмометрическая структура текста; стилистический прием; семантика переноса.

Кутузова Наталья Вячеславовна, к. филол. н.
Смоленский государственный университет им. К. Маркса
nata.kutuzowa@yandex.ru

**СТРУКТУРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СТРОКИ В УСЛОВИЯХ СИНТАКСИЧЕСКОГО ПЕРЕНОСА
(НА МАТЕРИАЛЕ ЛИРИКИ АНГЛИЙСКОГО ПОЭТА-РОМАНТИКА У. ВОРДСВОРТА)[©]**

Целью настоящей работы является выявление структурных особенностей функционирования такого стилистического приема поэтического синтаксиса как стихотворный, или синтаксический, перенос (enjambment). Реализация данного стилистического приема рассматривается на материале ямбической лирики английского поэта-романтика У. Вордсворта.

Явление стихотворного переноса принадлежит области поэтического синтаксиса и находится на стыке литературоведения и лингвистики, поскольку затрагивает вопросы взаимодействия факторов структуры стиха и языковых факторов. К факторам структуры стиха относятся ритмометрические особенности построения стихотворного текста, языковые факторы включают в себя особенности синтаксической, морфологической и семантической организации текста. В связи с многоаспектностью природы переноса, выражающейся в сложном взаимодействии лингвистических и поэтических параметров, изучение этого явления приобретает большое значение. Актуальность анализа языковых механизмов стихотворного переноса неоднократно подчеркивается в трудах М. Л. Гаспарова, С. Н. Андреева, В. С. Баевского, С. А. Матяш, Л. Г. Лузиной [2-4; 8; 9].

Под стихотворным переносом понимается перенесение части синтаксически целой фразы из одной стихотворной строки в другую, вызванное несопадением заканчивающей строку постоянной ритмической паузы с синтаксической паузой. Согласно принятой классификации, выделяются три разновидности переноса.

1) Реже (Р). В этом случае фраза, заполняющая первую строку, заканчивается в первой половине следующей: *Whence thou dost pour upon the world a flood // Of harmony, with instinct more divine* [14, p. 209]. 'Откуда ты изливаешь на мир поток // Гармонии, с божественным предчувствием'.

2) Контр-Реже (КР). Фраза, начинающаяся в конце первой строки, целиком заполняет следующую: *What matter? If the waters sleep // In silence and obscurity* [Ibidem, p. 111]. 'Что смысл имеет? Если воды спят // В тишине и мраке'.

3) Реже-Контр-Реже (РКР). Фраза, начинающаяся в конце строки, заканчивается в начале следующей: *Such change, and at the very door // Of my fond heart, hath made me poor* [Ibidem]. 'Такая перемена, у самой двери // В мое сердце, сделала меня несчастным'.

Стихотворный перенос влечет за собой конфликт между синтаксисом и делением стиха на соизмеримые отрезки в связи с требованиями размера. Таким образом, он является результатом взаимодействия

двух различных языковых уровней, характеризующих стихотворный текст: синтаксиса и метра. Основной функцией переноса является придание речи эмфатической, эмоциональной напряженности. Синтаксические сдвиги относительно метрической композиции стихотворного текста (рифмо-метрической оформленности строк и строф), разрезание синтаксически целой фразы «ножницами» строк и строф порождают эффект обманутого ожидания, могут придавать повествованию характер прерывистой эмоциональной речи [11, с. 89].

Выбор произведений Вордсворта для анализа стихотворного переноса обусловлен огромнейшим влиянием, которое творчество данного поэта оказало на английскую поэзию романтизма, что, в свою очередь, предполагает наличие общесистемных признаков в структурно-семантической организации исследуемого стилистического приема [2, с. 37; 7, с. 35]. В связи с тем, что именно в лирике своеобразие творческой манеры автора проявляется в полной мере, к анализу привлекались только лирические тексты с количеством строк не менее 8 и не более 60. Другим критерием отбора является однородность материала, в связи с чем анализировались исключительно тексты ямбической организации (четырёхстопный (4Я) и пятистопный ямба (5Я)). Данный критерий наиболее важен для последующей обработки результатов точными методами. Методом сплошной выборки из полного собрания сочинений “The Works of William Wordsworth. With an Introduction and Bibliography” [14] для анализа было отобрано 54 рифмованных лирических произведения общим объемом 1580 строк.

Многоаспектная природа стихотворного переноса делает возможным его изучение в соотношении с различными уровнями текста, такими как метр, ритм, синтаксис, морфология, семантика. В рамках представленного исследования рассматривается ритмометрический уровень организации строки, разрываемой синтаксическим переносом. Актуальность анализа ритмометрических характеристик подчеркивается в чрезвычайно большом количестве работ, посвященных вопросам изучения стихотворной речи точными методами и, в частности, стихотворной речи, избилующей синтаксическим переносом [1-4; 13]. Сама принадлежность английской поэзии к силлабо-тоническому стихосложению предопределяет важность изучения взаимодействия ритмики, метрики и синтаксиса.

Исследование стихотворного переноса в ямбических текстах проводилось по четырем параметрам:

1. Положение первой позиции переноса относительно иктов / междуиктовых интервалов.
2. Положение второй позиции переноса относительно иктов / междуиктовых интервалов.
3. Ударность иктов верхней строки переноса.
4. Ударность иктов нижней строки переноса.

Под положением первой позиции переноса понимается отнесенность оставленного в верхней строке слова к метрически сильной или к метрически слабой позиции. Под положением второй позиции переноса понимается отнесенность к икту или междуиктовому интервалу перенесенного в нижнюю строку слова. Дальнейшая конкретизация предполагает учет номера икта или междуиктового интервала, на который попадают синтаксически связанные члены: *Admiring, loving, and with grief and pride // Feeling what England lost when Reynolds died* [14, p. 546]. *‘Восхищаясь, любя и с горечью и гордостью // Чувствуя, что потеряла Англия со смертью Рейнолдса’.*

В данном примере положение первой позиции (существительного ‘pride’) совпадает с последней в стихе метрически сильной позицией (пятым иктом). В случаях определения местоположения слов, состоящих более чем из одного слога, за основу брался критерий словесного ударения. Слог в данной работе понимается как минимальная артикуляционная единица речи [10]. Отнесенность слова к той или иной позиции определялась по положению слога, несущего главное ударение. Так, вторая позиция в рассматриваемом примере, представленная двусложным Причастием I ‘feeling’, будет считаться отнесенной к первому нечетному месту в стихе. В тексте с ямбической организацией данное место является слабым. Таким образом, вторая позиция переноса РКР совпадает в данном случае с первым интервалом, что, в свою очередь, сопровождается появлением сверхсхемного ударения и пропуском схемного ударения на первом икте.

Деление слов на слоги осуществляется в соответствии с подходом, отраженным в известных работах [10; 12; 15]. Носовой сонант в финальной позиции в слове, следующий за взрывным или фрикативным согласным, считается слогаобразующим. Трифтонги [aue] [aie] рассматриваются как образующие один слог (*flower, hour, hire, dire*), если не разделяются межморфемным швом (*higher, dyer, plougher*) [12; 13].

Всего для четырехстопного ямба выделено 10 вариантов положения слова и, соответственно, 10 признаков (для пятистопного ямба – 12 признаков). Признаки, характеризующие четырехстопный ямба: 1) расположение слова на икте (данный признак является обобщенным и представляет тенденцию, противоположную размещению слова на междуиктовом интервале); 2) расположение на первом икте; 3) расположение на втором икте; 4) на третьем икте; 5) на четвертом икте; 6) расположение слова на междуиктовом интервале (признак является обобщенным, иллюстрирующим тенденцию, противоположную размещению слова на сильной позиции – икте); 7) на первом междуиктовом интервале; 8) на втором междуиктовом интервале; 9) на третьем междуиктовом интервале; 10) на четвертом междуиктовом интервале. Для пятистопного ямба выделяются дополнительно два признака: расположение слова на пятом икте и на пятом междуиктовом интервале.

Ритмический рисунок строки, создаваемый за счет пропусков схемных ударений, как нам представляется, может способствовать лучшему пониманию условий, при которых возникает стихотворный перенос. В частности, интерес представляет сопоставление схемы ударности иктов начальной и финальной строк переноса.

Исследуются тенденции к пропускам схемных ударений на первом, втором, третьем, четвертом иктах (а для пятистопного ямба – на пятом икте). Таким образом, в рамках каждого из парных параметров насчитываются 4 признака для четырехстопного ямба и 5 признаков для пятистопного ямба. Общее количество формально-структурных признаков, выведенных из привлекаемых четырех параметров, составляет 18

(для 4Я) и 22 (для 5Я). Значимость пропусков ударений на метрически сильных позициях подчеркивается в ряде авторитетных работ [4; 11]. Традиционно, наиболее релевантным считается учет пропусков ударений на первом и втором иктах. Однако нами рассматриваются все сильные позиции строки, поскольку интерес представляет сопоставительный анализ ударений частей строки, предшествующей переносу, строки, следующей за переносом, а также частей строки, непосредственно вовлеченной в стихотворный перенос. Сильными местами в ямбических текстах признаются четные слоги, слабыми местами, соответственно, слоги нечетные. В основу оценки ударности/безударности отдельных слов в строке положены работы по изучению тонирования В. М. Жирмунского, А. Н. Колмогорова и его учеников [5, с. 409-411; 6].

Для обработки данных применялась методика корреляционного анализа Коула (К). Целесообразность использования коэффициента Коула была показана в целом ряде работ [1-3; 6; 7]. Выбранный метод позволяет установить значимые соотношения между различными парами признаков, а также прогнозировать наиболее типичные тенденции распределения исследуемых ритмометрических характеристик. В тексте статьи, в качестве пояснения к различным примерам уподобления переноса, используются числовые показатели корреляционного анализа. Положительные числа указывают на типичные тенденции оформления строки, отрицательные корреляции говорят о том, что данный признак нехарактерен. В результате анализа были выявлены основные зависимости между тремя перечисленными выше типами переноса и видами разрываемых синтаксических связей.

Характеристики переносов в 5Я по параметру «Положение первой и второй позиций переноса относительно иктов / междуиктовых интервалов»

Реже. При переносе Р первая позиция характеризуется тенденцией к расположению на четвертом икте (0,11). В качестве нетипичного выделяется положение первой позиции на первом икте (-0,63). Для второй позиции, синтаксически связанной с первой, наиболее характерно попадание на третий междуиктовый интервал (0,43): *The shrill defiance of the young crusade // Their veteran foes mock as an idle noise* [14, p. 627]. '*Над дерзким вызовом тех армий молодых // Их старые враги смеются, как над шумом праздным*'. Очень сильно выражена тенденция не размещать переносимое слово на первом междуиктовом интервале, а также на пятом икте (-1,00).

Согласно данным результатам, вероятность расположения первого члена разрываемой синтагмы наиболее высока в конце первой строки, а второго члена – в середине второй строки. Такое распределение вероятности положения синтаксически связанных членов говорит об интонационно-смысловом их выделении, поскольку места их расположения приходятся на значимые для типа Р позиции: первое слово – непосредственно перед ожидаемой стиховой паузой, второе слово – перед реальной синтаксической паузой, смещенной за счет переноса внутрь строки. Учет расположения первой и второй позиций представляется важным, поскольку такое их интонационно-смысловое выделение должно найти свое выражение и на уровне семантики. В связи с этим рассмотрение принадлежности слов к семантическим классам будет представлять особый интерес. Также отметим, что попадание второго члена «разрываемой» переносом синтагмы на междуиктовый интервал, как во втором примере, является причиной появления внеметрического ударения на слабом месте. Следующий за ним третий икт, напротив, отмечен пиррихией, так как расположенная на сильном месте односложная сравнительная частица “as” обуславливает пропуск ударения. Такая инверсия ударений определенным образом сказывается на ритме «перенесенной» стихотворной строки. Еще большему маркированию второй позиции переноса способствует воздействие синтаксической паузы на ритм ямбической строки после третьего междуиктового интервала.

Контр-Реже. В отличие от типа Р, у КР четко проявлена тенденция к тяготению синтаксически связанных позиций исключительно к метрически-сильным позициям (иктам) (0,76). Интерес представляет тот факт, что обе ядерные позиции проявляют устойчивую тенденцию к расположению на пятом икте. Таким образом, члены разорванной переносом синтагмы находятся как бы один под другим: *O still beloved, once worshipped! Time, that frowns // In his destructive flight on earthly crowns...* [Ibidem, p. 460]. '*О все еще любимая, обожествленная когда-то! Время, что хмурится // в своем уничтожающем полете и поражает тленом трон людской...*'.

Несмотря на отсутствие контактной связи, члены разрываемой синтагмы попадают на сильные в ритмометрическом плане места стихотворной строки, тем самым подвергаясь интонационному выделению. Кроме этого, в ряде случаев, как в вышеприведенном примере, присутствует точная рифма, еще более подчеркивающая первую и вторую позиции переноса. Еще одним представляющим интерес моментом является то, что для первой позиции не характерно расположение на четвертом икте (-0,70). Таким образом, исследуемая первая позиция при КР сдвигается исключительно к концу верхней строки.

Реже-Контр-Реже. При переносе РКР наиболее четко проявлена тенденция к размещению первой позиции в верхней строке на пятом икте: *Yet thy mild aspect does not, cannot, cease // Love to promote, and purity and peace* [Ibidem]. '*Твое спокойное и мягкое величие не поколеблет // любовь, и чистоту, и мир*'.

Перенесенное слово, в свою очередь, «стремится» ко второму икту: *...God's glory; and acknowledging thy share // In that blest charge; let us – without offence...* [Ibidem]. '*Хвала Творцу; и признаем мы твой вклад // в благословенный твой наказ...*'.

Данный пример является показательным, так как и оставленное в первой строке слово, и слово, перенесенное во вторую строку, находятся на наиболее характерных для них позициях (5-й икт – 2-й икт).

Соотнесение характеристик Р, КР, РКР в рамках 5Я. По общему количеству корреляций РКР превосходит Р и КР. По отношению к первой позиции переноса обращает на себя внимание явная схожесть метрических типов РКР и КР: наибольшее тяготение первого члена синтагмы приходится на пятый икт,

отсутствует тенденция к попаданию членов синтагмы на междуиктовые интервалы. Это естественно, поскольку КР и РКР совпадают по усеченной первой строке.

По второй позиции РКР и КР отличаются тем, что при РКР второй член синтагмы более тяготеет ко второму икту, а при КР – к пятому, что тоже объяснимо, так как вторая строка для КР и РКР не является сближающим фактором: она усечена у РКР и развернута полностью для КР. Таким образом, для второй строки логичным представляется поиск сходств между РКР и Р. У РКР второй член тяготеет ко второму икту, а у Р – к третьему междуиктовому интервалу. Позиционная близость этих членов синтагмы очевидна. Но при этом обращает на себя внимание тот факт, что для РКР семантически-значимый член располагается на метрически-сильной позиции (икте), в то время как Р характеризует размещение семантически-значимого члена на слабой метрической позиции (междуиктовом интервале). Оба способа размещения второй позиции переноса подчеркивают значимость перенесенного слова, но при РКР это происходит произвольно, за счет попадания слова на сильную позицию, а при Р – за счет определенного «кислома» ритма.

Для всех трех типов переноса общей является тенденция к тяготению синтаксически-связанных слов к позициям непосредственно перед паузой. Тем более интересным является, по нашему мнению, учет семантики первой и второй позиций при Р, КР, РКР. В целом, для классических типов не характерно попадание главных позиций на междуиктовые интервалы. Исключение составляет тип Р по второй позиции (тяготение к третьему междуиктовому интервалу). Таким образом, наиболее близкими типами являются КР и РКР. Тип Р отличает меньшее количество корреляций с возможным расположением синтаксически связанных слов.

Характеристики переносов в 4Я по параметру «Положение первой и второй позиций переноса относительно иктов / междуиктовых интервалов»

Реже. Проиллюстрируем наиболее характерное размещение ядерных позиций в верхней и нижней строках примером: *If not a straggler from the herd // here ruminant, nor shrouded bird...* [Ibidem, p. 366]. *'И ни одна заблудшая овца // Не пробредет здесь, птица не мелькнет...'*. В 4Я тяготение к расположению первого слова на 4-м икте поменялось на 2-й икт. В 5Я первое слово, размещаясь на 4-м икте, т.е. ближе к концу строки и, соответственно, к ритмической паузе, сильнее выделялось. Второе слово сместилось с 3-го интервала на первый икт. Это хорошо соотносится с тем фактом, что первое слово сместилось к началу верхней строки, таким образом, длина межсловного интервала осталась прежней. Ушла тенденция к попаданию слова на междуиктовые интервалы. Таким образом, можно констатировать, что Реже сохранил в 4Я длину межсловного интервала между первой и второй позициями переноса, то есть в четырехстопном размере длина межсловного интервала осталась практически той же, что и в пятистопном размере.

Контр-Реже. Данный тип переноса сохранил в 4Я свои главные характеристики соотношений с положением синтаксически связанных позиций. Во-первых, осталась неизменной тенденция к размещению первой и второй позиций на сильных метрических позициях – иктах. Во-вторых, сохранилась тенденция к их размещению на последних иктах строк, задействованных переносом. *...And yet a Spirit still, and bright // With something of angelic light* [Ibidem, p. 186]. *'И все же Дух спокойный, яркий // От ангельского света'*.

Реже-Контр-Реже. Основная часть характеристик 5Я для РКР в 4Я сохраняется неизменной. Для первой позиции это размещение на последнем икте, а для второй – размещение на 2-м икте (т.е. в непосредственной близости к внутрисклоной паузе): *He sang of battles, and the breath // Of stormy war, and violent death* [Ibidem, p. 288]. *'Он пел о битвах, о дыхании // Войны, о лютой смерти'*.

Соотнесение характеристик Р, КР и РКР в рамках 4Я. Главные характеристики классических переносов, касающиеся расположения синтаксически связанных слов, сохранились неизменными. Практически совсем не изменились характеристики КР и РКР. Тип Р сохранил только часть своих характеристик. Наиболее близки в 4Я по первой строке КР и РКР, а по второй – Р и РКР. Это вполне естественно, так как совпадение характеристик переносов прослеживается, главным образом, по подобным усеченным строкам.

Характеристики переносов в 5Я по параметру «Ударность иктов верхней и нижней строк переноса»

Реже. В верхней строке данного типа переноса проявляется достаточно сильная тенденция к пропуску ударения на первом икте (0,35): *To the distempered Intellect refuse // His gracious help, or give what we abuse* [Ibidem, p. 454]. *'И обессиленному интеллекту он откажет // в своей помощи благой'*. В нижней строке высока вероятность ударности третьего икта (0,33) и, в особенности, первого икта нижней строки (0,52). *But ne'er could Fancy bend the buoyant Lark // To melancholy service – hark! O hark!* [Ibidem, p. 209]. *'Но не склонить фантазии вовек ту жизнерадостную птицу // К унылому служению'*. В данном случае под ударением находится третий икт.

В случае переноса Р первая строка характеризуется отрицательными корреляциями с ударностью иктов, а вторая строка – положительными. Для интерпретации полученных результатов нужно принять во внимание то, что в верхней строке Р синтаксическая пауза отсутствует, в то время как нижняя строка усечена синтаксической паузой и уже этим самым фактом своего усечения ритмически выделена. Пропуск ударения на первой сильной позиции в верхней строке, по-видимому, является дополнительным средством ритмического выделения предложения, попадающего в сферу стихотворного переноса. Что же касается усеченной, нижней, строки, то здесь первый икт, как правило, находится под ударением. Кроме того, под ударением находится обычно и третий икт, что соответствует середине строки, то есть концу переноса Р.

Соотнесение выше приведенных данных с результатами по ударности иктов верхней строки показывает, что после семантически значимого слова часто следует пропуск ударения, что может являться одним из средств привлечения

внимания к семантическому заполнению конца строки. Таким образом, наблюдается определенная зависимость между ударностью иктов и положением синтаксически-связанных слов при типе переноса Р.

Контр-Реже. В случае переноса КР, высока вероятность ударности четвертого икта как первой (0,21), так и второй строки (0,21). Это интересно в связи с предыдущими результатами по положению синтаксически связанных слов при КР на пятых иктах, задействованных переносом строк. Выше мы приводили пример из произведения «To the Moon» (*O still beloved, once worshipped! Time, that frowns // In his destructive flight on earthly crowns...* *О все еще любимая, обожествленная когда-то! Время, что хмурится // в своем уничтожающем полете и поражает тленом трон людской...*), из которого видно, что позиции, предшествующие членам разорванной синтагмы, находятся в большинстве случаев под ударением, что может служить семантической маркировкой слов, непосредственно сопутствующих синтаксически-связанным членам (в данном примере в верхней строке четко выделяется метафора *time... frowns* («время... хмурится»), в нижней строке подчеркивается отнесенность «корон» к земному, тленному миру (*earthly crowns*)).

Рассмотрение отрицательных корреляций КР с ударностью/безударностью иктов также приводит к определенным выводам. Все отрицательные корреляции касаются нижней, не усеченной строки, для которой характерен пропуск ударения на первом, пятом и третьем иктах (икты перечислены в порядке убывания значимости коэффициента корреляции). Как уже отмечалось выше для типа Р, это может быть связано с ритмическим подчеркиванием содержания не усеченной строки. Итак, прослеживается четкая обратная взаимосвязь между типами КР и Р: для КР характерны пропуски ударений на метрически-релевантных позициях в нижней строке, а для Р – в верхней строке. Интересно, что в обоих случаях отмечается пропуск ударения на первом икте. Таким образом, зеркальная противопоставленность метрической организации Р и КР подчеркивается сходными статистически-значимыми зависимостями Р и КР от ударности/безударности стихотворной строки.

Реже-Контр-Реже. У РКР не выявлено тенденции к пропускам ударений на метрически-сильных позициях. Поскольку у переноса РКР обе строки усечены, их краткая протяженность, сама по себе, маркирует заключенное в них содержание. Предположительно, манеру У. Вордсворта не характеризуют пропуски ударений на иктах не усеченных строк как дополнительное средство семантизации переноса. В свою очередь, положительные корреляции, т.е. тенденции к обязательной ударности определенных иктов, выступают в качестве отличительной особенности усеченных строк. Для РКР в 5Я в нижней строке высока вероятность ударности первого и пятого икта, тогда как верхняя строка характеризуется отсутствием зависимостей. Следовательно, при типе переноса РКР у Вордсворта более разнообразную картину ударений представляет первая строка, в которой перенос начинается, а строка, в которой разрешается ритмико-синтаксическое ожидание, являет собой более предсказуемую ритмическую картину. Отметим, что ударение на первом икте, в большинстве случаев, предшествует перенесенному члену разорванной синтагмы, который тяготеет ко второму икту: *...Glad to expand; and, for a season, free // From finite cares, to rest absorbed in Thee!* [Ibidem, p. 453]. *'Свободу предвкушая, свободен он на время // от забот, в Тебе готов покоиться!'*

Соотнесение характеристик Р, КР, РКР в рамках 5Я. По второй, усеченной, строке РКР подобен Р своим сильным тяготением к ударенному первому икту. КР не показывает общих черт ни с Р, ни с РКР. В случае с Р это объяснимо, так как данные типы переноса зеркально противоположны друг другу в плане метрической организации. В целом, можно заметить, что более активно все три классических типа переноса коррелируют с перенесенной строкой. Изменение ударности метрически сильных мест сильнее проявляется в перенесенной строке, где разрешается кульминация «синтаксического ожидания» – нахождение перенесенным словом «своей» синтаксической связи.

Характеристики переносов в 4Я по параметру «Ударность иктов верхней и нижней строк переноса»

Реже. По сравнению с 5Я, в 4Я количество зависимостей (касательно двух строк) значительно уменьшилось. В 4Я для переноса Реже выявлено всего две корреляции: для верхней строки характерен пропуск ударения на третьем икте, а в нижней строке третий икт является обязательно ударным. Также в более коротком размере сохраняется отсутствие положительных корреляций с верхней не усеченной паузой строкой. Таким образом, в четырехстопном размере у типа переноса Р сохраняется часть характеристик, но при этом в более коротком размере зависимости от определенной схемы ударности/безударности иктов несколько ослабевают.

Контр-Реже. Для КР в 4Я не выявлено корреляций с верхней строкой. В нижней строке характерной чертой является пропуск ударения на четвертом икте. Пропуск ударения на последнем икте перенесенной строки характеризовал КР и в 5Я. Таким образом, тип КР, как и Р, сохраняет свои некоторые отличительные черты, но, по сравнению с 5Я, в более коротком размере характеризуется большей «свободой» варьирования ударности иктов.

Реже-Контр-Реже. Для переноса РКР, как и для КР, не выявлено зависимостей от ударности иктов верхней строки. Следует отметить, что верхняя строка РКР и в 5Я характеризовалась подобной «ритмической свободой». В нижней строке характерными чертами являются пропуск ударения на третьем икте и тяготение к ударению на втором икте. В 5Я отмечалась типичность ударения на первом икте нижней строки, в 4Я оно сместилось на второй икт, что, учитывая уменьшение размера строки, не является принципиальным различием. Таким образом, на характеристики РКР в целом уменьшение размера не повлияло.

Соотнесение характеристик Р, КР, РКР в рамках 4Я. Полное отсутствие соотношений с ударностью иктов верхней строки показывают в 4Я типы КР и РКР. Эту инертность можно обозначить как единственное сходство данных типов переноса. Заметим, что в 5Я КР и РКР не сближались ни по одному параметру. Тип Р, напротив, несколько отделился по своим характеристикам от РКР. Р и КР по-прежнему не имеют сходных черт.

В целом, сопоставление структурных характеристик переносов Р, КР, РКР в текстах с различной ритмической организацией (пятистопный и четырехстопный ямба) показало значительную степень сходства

характеристик для переноса типа РКР, что позволяет отнести его к интегральному типу. Максимальная степень различия структурных характеристик переносов проявлена в строках, не усеченных ритмико-синтаксическим разрывом.

Список литературы

1. Андреев В. С. Классы стихотворных текстов (на материале лирики американских поэтов-романтиков): автореф. дисс. ... к. филол. н. Смоленск, 2002. 16 с.
2. Андреев С. Н. Проблемы многомерной классификации языковых единиц (соотношения формальных признаков английских и русских глаголов): автореф. дисс. ... д. филол. н. Л.: ЛГУ, 1990. 42 с.
3. Баевский В. С. Лингвистические, математические, семиотические и компьютерные модели в истории и теории литературы. М.: Языки славянской культуры, 2001. 336 с.
4. Гаспаров М. Л. Современный русский стих: метрика и ритмика. М.: Наука, 1974. 488 с.
5. Жирмунский В. М. Поэтика русской поэзии. СПб.: Азбука-классика, 2001. 496 с.
6. Колмогоров А. Н. Пример изучения метра и его метрических вариантов // Теория стиха. Л.: Наука, 1968. С. 145-167.
7. Кучер И. Н. Структурно-семантические признаки именных образных моделей в английском языке (на материале образной системы А. Теннисона): дисс. ... к. филол. н. Смоленск, 2006. 156 с.
8. Лузина Л. Г. Лингвистическая природа стихового переноса и его стилистические функции (на материале английской поэзии XIX века): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1972. 26 с.
9. Матяш С. А. Стихотворный перенос: к проблеме взаимодействия ритма и синтаксиса // Славянский стих: стиховедение, лингвистика и поэтика. М.: Наука, 1996. С. 189-202.
10. Торсуев Г. П. Проблемы теоретической фонетики и фонологии. Л.: Наука (Ленингр. отд-е), 1969. 100 с.
11. Федотов О. И. Основы русского стихосложения: метрика и ритмика. М.: Флинта; Наука, 2002. 359 с.
12. Jones D. An Outline of English Phonetics. Cambridge, 1956. 240 p.
13. Tarlinskaja M. English Verse: Theory and History. The Hague – Paris: Mouton, 1976. 352.
14. The Works of William Wordsworth: with an Introduction and Bibliography. Hertfordshire: Cumberland House, 1994. 906 p.
15. Wells J. C. The Phonological Status of Syllabic Consonants in English RP // Phonetica. 1965. № 73. P. 110-113.

LINE STRUCTURAL ORGANIZATION UNDER ENJAMBMENT CONDITIONS (BY MATERIAL OF LYRIC POETRY BY ENGLISH POET-ROMANTIC W. WORDSWORTH)

Kutuzova Natal'ya Vyacheslavovna, Ph. D. in Philology
Smolensk State University named after K. Marx
nata.kutuzowa@yandex.ru

In the article the structural peculiarities of a specific phenomenon of poetic syntax are studied, which is called enjambment. Enjambment important role in the rhythmic and syntactical organization of poetic line makes it an object of the intent attention of many scientists researching fiction text structure. The contrastive analysis of the rhythmometric characteristics of the main structural types of enjambment in the poetry of one of the most outstanding English poets-romantics W. Wordsworth allows revealing the most relevant peculiarities of the rhythmic-syntactic structure of poetic line in the studied poetic text.

Key words and phrases: poetic syntax; enjambment; correlation analysis; rhythmometric structure of text; stylistic device; enjambment semantics.

УДК 37

Педагогические науки

В данной статье рассматривается проблема применения интерактивных источников информации в образовании на примере интерактивной компьютерной графики (ИКГ). Выделяются и описываются характерные особенности иллюстративной и когнитивной функций компьютерной графики. Анализируется влияние ИКГ на интенсивность получения новых знаний, способность к умственному восприятию и переработке внешней информации.

Ключевые слова и фразы: компьютерная графика; интерактивность; когнитивная компьютерная графика; образование; знания.

Латаш Ангелина Вячеславовна

Балтийский государственный технический университет «ВОЕНМЕХ» им. Д. Ф. Устинова
lav@kstr.gov.spb.ru

**ИЛЛЮСТРАТИВНАЯ И КОГНИТИВНАЯ ФУНКЦИИ
КОМПЬЮТЕРНОЙ ГРАФИКИ В ОБРАЗОВАНИИ[©]**

Издrevле человек стремился выразить мысль, передать идею в графической форме, в виде рисунка. Рисунок – наиболее простой и удобный способ передачи информации, доступный человеку. Поэтому графические